

# LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHÂTEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364  
FAX: 264-9521

Le mercredi 20 septembre 2000

16 pages .87¢ PLUS TAXES



## UN ABONNEMENT

Le cadeau idéal pour celui ou celle qui à tout.

Offrez à un être cher, un abonnement qui durera toute l'année.



THE GLEANER

LA SOURCE

264-5364

## 2.750 000\$ pour acheter et rénover le Château de Huntingdon

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le sort du Château de Huntingdon en est maintenant jeté. Après avoir renoncé une première fois à s'en porter acquéreur au début de l'été, la MRC Le Haut-Saint-Laurent change son fusil d'épaule et va finalement mettre la main sur l'édifice, construit dans les années 1920.

Les maires ont entériné mercredi soir dernier une résolution à l'effet de procéder à l'achat de l'immeuble et du terrain à l'arrière de celui-ci pour la somme de 88 000\$, c'est-à-dire 23 000\$ de plus que ce que la MRC proposait le 15 juin dernier aux propriétaires du domaine. Ce jour-là, le préfet et le secrétaire-trésorier de la MRC, Paul-Maurice Patenaude et François Landreville avaient soumis une proposition formelle de l'ordre de 65 000\$ pour acheter le bâtiment.

Les maires ont également résolu d'accepter l'offre d'achat par la Ville de Huntingdon du County Building, que la MRC occupe depuis sa fondation en 1982, et de l'ancien bureau d'enregistrement, l'édifice voisin. En juin dernier, le conseil de ville de Huntingdon a autorisé le déblocage d'un montant de 500 000\$ pour l'acquisition des deux immeubles.

Les résolutions une fois adoptés, les élus ont poursuivi leur réunion, derrière des portes fermées cette fois. Vers 22h, le préfet et les maires ont engagé à huit clos le débat sur le projet d'achat du Château, discussions qui ont duré environ une heure. Seuls des membres du conseil municipal de Huntingdon, Francine Char-



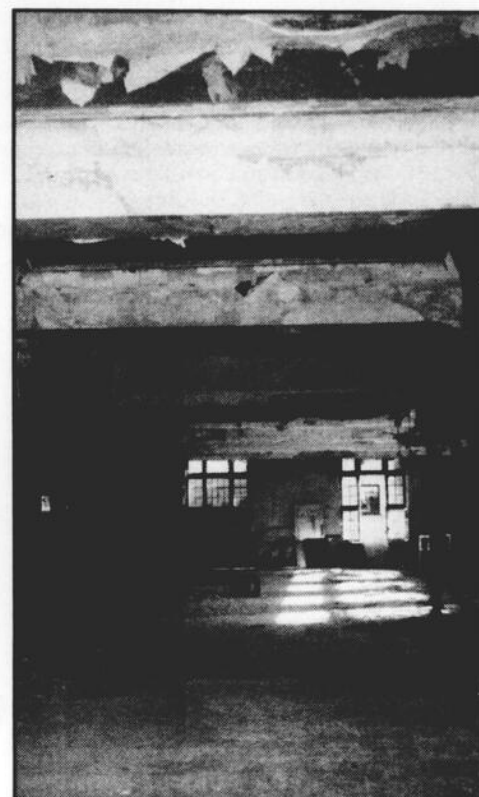
Laissé à l'abandon au cours des dernières années, le Château de Huntingdon a un grand besoin d'être remis à neuf. La MRC estime à 1 950 000\$ le coût de réfection de l'immeuble de la rue King. (photo P.L.)

land, Jean-Paul Mainville, Maurice Pilon, Normand Nadeau et Donna Griffith ont été autorisés à demeurer dans la salle pour assister aux échanges.

### Règlement d'emprunt

Le lendemain soir, les maires se sont rencontrés en assemblée spéciale pour adopter un règlement d'emprunt de 2 758 296\$, réparti sur 20 ans, pour l'acquisition

et les travaux de rénovation du Château de Huntingdon. Ce montant comprend le prix d'achat du bâtiment de 88 000\$, les nombreuses réparations à effectuer qui s'élèvent à 1 950 000\$, les honoraires professionnels de l'ordre de 190 213\$ et les frais incidents atteignant 530 083\$. La valeur de l'ex-complexe hôtelier au rôle d'évaluation foncière se chiffre à 208 000\$.

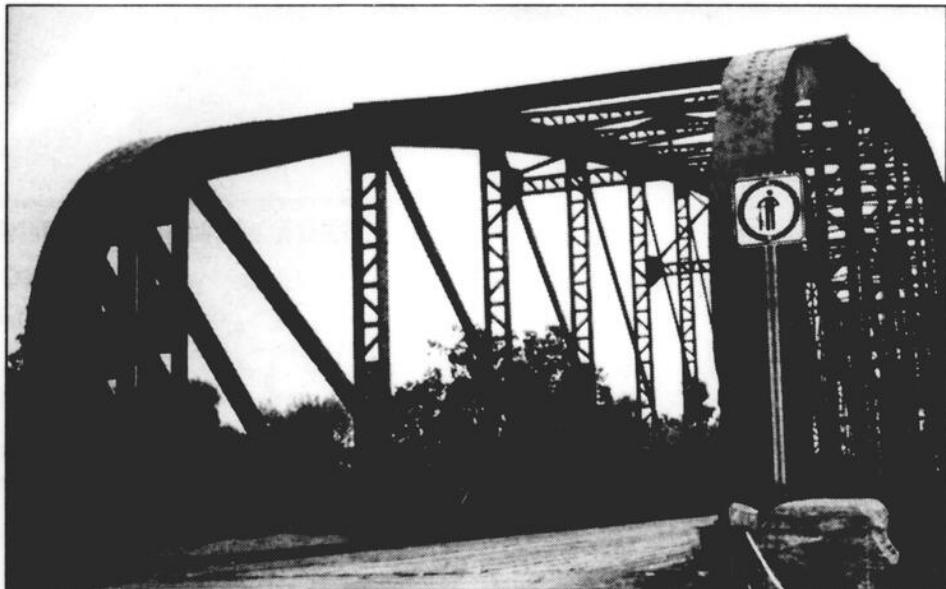


La résolution, appuyée par le maire de Très-Saint-Sacrement, Albert Billette, et secondée par son homologue de Huntingdon, André Brunette, a reçu l'assentiment unanime des maires.

Selon le secrétaire-trésorier de la MRC, François Landreville, ce demi-million\$ découlant de la vente de deux bâtiments à

CHÂTEAU... suite en page 5

## Le vieux pont Turcot fermé à toute circulation routière



Dorénavant, les automobiles et les camions n'emprunteront plus le vieux pont Turcot. Depuis vendredi dernier, il est fermé à toute circulation routière. Par voie de communiqué de presse, Transports Québec a annoncé sa décision en raison de l'aménagement du tout nouveau pont reliant les deux rives de la rivière Châteauguay, à la hauteur du rang 10 à Très-Saint-Sacrement. Les équipes du ministère des Transports se sont mises à l'oeuvre afin d'implanter la signalisation de contournement requise, afin de modifier les habitudes de déplacements des citoyens locaux et aussi de permettre de meilleures indications pour la circulation transitoire dans ce secteur. (photo P.L.)

## Un cycliste français happé à mort par un véhicule à Franklin

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Un cycliste a perdu la vie et un autre a été sérieusement blessé après avoir été happés par une voiture vers 22h20 dimanche sur la route 202 à Franklin.

Quatre cyclistes circulaient en direction lorsqu'un véhicule, qui roulait dans la même direction, a heurté les deux derniers de la file. Grièvement blessés, les deux ont été transportés à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown. L'un est décédé et l'autre, dont on craignait pour sa vie, a finalement reçu son congé du centre hospitalier lundi après-midi.

La victime a été identifiée comme étant Francis Sheller, 32 ans. Son compagnon, Martin Renaud, âgé de 21 ans, a subi une commotion cérébrale.

Les deux hommes et leurs deux compagnons étaient des Français de passage au Québec pour la saison de la cueillette des pommes. Ils travaillaient dans un verger de Saint-Antoine-Abbe depuis le 7 septembre et étaient hébergés à Havelock.

L'automobiliste impliqué dans cette tragédie a été arrêté sur place par les patrouilleurs de la Sûreté du Québec du Haut-Saint-Laurent. Selon la relationniste Manon Gagnard

de la SQ à Montréal, l'individu affichait des signes laissant croire qu'il avait les capacités affaiblies par l'alcool. Il a donc dû passer un alcootest qui a révélé un taux d'alcoolémie de 120 mg puis de 130 mg par 100 ml de sang. De plus, les policiers ont trouvé sur lui une petite quantité de cocaïne.

Ce conducteur, Kevin Feeny, un résident de Hinchinbrooke âgé de 35 ans, a comparu lundi au palais de justice de Valleyfield. Il a plaidé non-coupable aux accusations de conduite avec facultés affaiblies ayant causé la mort et de possession de stupéfiants portées contre lui. Il doit revenir devant le tribunal aujourd'hui (mercredi) pour son enquête sur cautionnement.

Selon la Couronne et la police, Kevin Feeny en est à sa quatrième arrestation pour conduite en état d'ébriété. Il a été reconnu coupable de cette infraction en 1984, 1985 et 1996, ce qui lui a valu de payer des amendes 200\$, 400\$ et 700\$.

L'enquête a été confiée à la SQ du Haut-Saint-Laurent. Par ailleurs, la route 202 a été fermée à la circulation jusqu'en matinée lundi, le temps de permettre aux experts en scènes d'accident de reconstituer les circonstances de la collision. Impossible de savoir pour le moment si l'alcool, la vitesse ou d'autres facteurs sont en cause.



LES IMMEUBLES

Mario Léger

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

371-3000

106 Grande-Île, Valleyfield

Pour une vision claire de l'immobilier

### NOUVEAU FERMETTE

123 ARPENTS



ST-ANICET: Fermette offrant 98 arpents cultivables, 25 arpents boisés, une grange de 66x45, un superbe bungalow d'architecture particulière, garage double. Impeccable. Faut voir!

### NOUVEAU 33 500\$



HAVELOCK: Coveyhill, bungalow entièrement rénové, avec foyer et grand terrain de 12,499 p.c. Petit prix. Faut voir!

### NOUVEAU PRIX

\$49,900.



ST-STANISLAS: Bungalow offrant 2 cac, terrain de 15 000 p.c., accès au bord de l'eau, taxes basses. Occasion à saisir!

### NOUVEAU SITE ENCHANTEUR



ST-BARBE: Propriété offrant 2 cac, garage détaché 20x20 et maisonnette. Porte, fenestration et toiture 1995. Superbe terrain richement paysagé de 39 0412 p.c., ceinturé d'une haie de cèdre. Droit passage au lac St-François.



## D'un foyer à l'autre

### Cliniques de vaccination contre l'hépatite B

Des cliniques de vaccination contre l'hépatite B se tiendront dans les onze écoles primaires du Haut-Saint-Laurent pour les élèves de quatrième année ainsi que les étudiants de secondaire V de la région. Le ministère de la Santé et des Services sociaux souhaite en effet vacciner la clientèle de secondaire V afin de protéger les adolescents contre cette maladie. Trois doses sont nécessaires pour que le vaccin ait toute son efficacité. Elles seront données dans les écoles primaires et secondaires par les infirmières du CLSC, à raison de deux injections à l'automne (octobre et novembre 2000) et une autre au printemps (avril 2001). Pour obtenir de l'information supplémentaire, veuillez contacter le CLSC Huntingdon au 264-6108 et le 826-3161 pour le territoire de Saint-Chrysostome.

### Journée spaghetti des Centres du Haut-Saint-Laurent

Le personnel et les bénévoles des Centres du Haut-Saint-Laurent (Côteau-du-Lac, Ormstown et Valleyfield) sont de retour cette année pour offrir à la population leur traditionnel spaghetti. Cette journée aura lieu le 29 septembre prochain au 80, rue du Marché à Valleyfield. Les heures de services sont de 11h à 14h pour le repas du midi et de 16h30 à 19h pour celui du soir. Pour les employés des bureaux et des commerces, les organisateurs se sont toujours fait un point d'honneur de servir sur l'heure du midi dans un délai qui permet le retour au travail à temps. Pour ce qui est des gens qui désiraient manger à l'usine ou dans leur entreprise, c'est possible pour des groupes de commander à l'avance et venir cueillir les repas à l'heure convenue. Les personnes intéressées peuvent appeler au centre de Valleyfield au 373-4013, poste 4013, pour plus de détails. L'objectif de cette journée est de recueillir des fonds qui seront versés en totalité à la Fondation des Centres d'accueil du Haut-Saint-Laurent pour l'achat d'équipements spécialisés et d'autres qui ne sont pas couverts par le gouvernement.

### Centre de femmes Imaginelle du Haut-Saint-Laurent

Le centre de femmes Imaginelle du Haut-Saint-Laurent est présentement à la recherche de femmes pour la cuisine collective. Une façon à la fois pratique et économique de préparer des repas... en groupe. L'activité se fait une fois par mois. Pour informations: 829-2639 et demandez Gisèle Paquette.

### Conférence bilingue sur la dépression

Dans le cadre de la Semaine de sensibilisation des maladies mentales, il y aura une conférence bilingue sur le thème de la dépression le mercredi 4 octobre prochain au CLSC de Huntingdon, 220 rue Châteauguay à Huntingdon. Cette conférence est présentée conjointement par le CLSC Huntingdon, An-

cret et Ailes, Le Pont du Suroît et Communication.

### Centre d'aide à la demande de permis d'armes à feu

Un centre d'aide à la demande de permis d'armes à feu est en ce moment ouvert au 61, rue du Marché à Valleyfield. Ce bureau, le seul dans le Suroît, sera ouvert jusqu'au 30 novembre prochain. Il sera accessible tous les jours de la semaine: du lundi au mercredi de 10h à 18h, les jeudis et vendredis de 10h à 21h, les samedis de 10h à 17h et les dimanches de midi à 17h. Le bureau sera toutefois fermé sur les heures de dîner. Ce service d'aide aux demandes de permis est offert tout à fait gratuitement par le Centre canadien des armes à feu.

### Programme d'aide pour cesser de fumer

Le CLSC Huntingdon offre à la population un programme d'aide pour cesser de fumer. Une session en français débutera le 16 octobre au point de services du CLSC à Saint-Chrysostome, à laquelle il est possible de s'inscrire en composant le 826-3161. Une autre session en anglais débutera le 17 octobre au CLSC Huntingdon. Pour s'y inscrire, il faut composer le 264-6108.

### Conférence à Allan's Corner

Le Lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, en collaboration avec la Société historique de la Vallée de la Châteauguay, présente une conférence en anglais ayant pour thème "The Montreal Cotton Company". La conférence aura lieu le samedi 30 septembre à 19h30 au centre d'interprétation à Allan's Corner.

### Retrouvailles des S.N.J.M à Montréal

Cette année, la maison-mère des S.N.J.M. du boulevard Mont-Royal à Montréal recevra fraternellement à travers son "Amicale" tous les anciens et anciennes élèves, professeurs ou collègues qui voudront participer à une journée -retrouvailles le samedi 21 octobre prochain à compter de 10h. Du même coup, le 75<sup>e</sup> anniversaire de fondation de la maison-mère sera souligné. Les personnes désireuses de répondre à cette invitation peuvent envoyer avant le 2 octobre un chèque de 25\$, qui couvre le financement des activités de la journée et le dîner, à l'ordre de Fédération des amicales Jésus-Marie, 1420, boulevard Mont-Royal, Montréal (Québec) H2V 2J2. Un système de transport par autobus est prévu, au coût de 10\$ par personne. Le départ s'effectuera à 8h30 et le retour vers 16h30 dans la cour de la Cage aux Sports de Valleyfield. Pour bénéficier de ce service, il faut communiquer avec Mme Francine Cuerrier-Bilodeau au 373-5828 avant le 2 octobre prochain. Pour informations supplémentaires sur ces retrouvailles: Rollande Vincent au 370-0956.

## Deux nouveaux conseillers municipaux élus dans le canton de Hemmingford

Deux nouveaux venus vont faire leur entrée au conseil municipal du canton de Hemmingford.

Lynn Gagnon-Sledge et Lee Martin ont remporté la victoire à l'issue des élections complémentaires qui se tenaient dimanche dans cette municipalité. Ces deux scrutins partiels visaient à combler deux postes d'échevin devenus vacants à la suite des départs de Alex Ross et Bruce Munro.

Mme Gagnon-Sledge a été élue au siège numéro 1, occupé auparavant par M. Ross. Elle a amassé un total de 161 voix, défaisant par une majorité de 57 voix son plus proche rival Ulysses Caravias, qui en a obtenu 104. Ses autres adversaires ont été Peter Sanderson avec 62 votes et Jean-Pierre Isoré qui a reçu l'appui de 59 électeurs. Sept bulletins de vote ont été rejetés.

Au siège numéro 2 détenu jadis par M. Munro, M. Martin a triomphé avec 180 voix, 86 de plus que son plus proche adversaire Julien Dion qui en a recueilli 94. Sharon Palmer Whyte, avec 66 votes, et Jan Pitrik, avec 47 votes, suivent dans l'ordre. Six bulletins de vote ont été rejetés.

Quatre cent des 1 339 électeurs se sont rendus aux urnes pour choisir les deux futurs échevins. "Il y a eu un flot assez

constant d'électeurs tout au long de la journée", a indiqué la secrétaire-trésorière de la municipalité, Margaret Hess.

Mme Gagnon-Sledge a dit avoir appris vers 21h qu'elle avait gagné, à la suite d'un appel téléphonique de Mme Hess. "Je suis vraiment reconnaissante à l'endroit des gens qui m'ont appuyée. Cela dit, j'ai l'intention de travailler fort pour la municipalité toute entière", a-t-elle confiée au Gleaner/La Source lundi.

Quant à M. Martin, il s'est dit ravi de prendre la succession de M. Munro. "Cela m'a fait plaisir d'apprendre que j'ai gagné et je veux justifier la confiance que les électeurs ont mis en moi. Je suis troublé par les divisions à l'intérieur de la communauté et je compte bien m'impliquer tout de suite au cours de mon mandat d'un an", a confié cet ingénieur consultant de 58 ans lors d'une entrevue téléphonique.

Selon Mme Hess, les résultats de ces deux scrutins deviendront officiels après quatre jours, de sorte que les nouveaux élus pourraient bien être assermentés vers la fin de la semaine.

La prochaine réunion mensuelle du conseil municipal du canton de Hemmingford aura lieu le lundi 2 octobre prochain.

(J.T. trad. P.L.)

## Château... suite de la page 1

La Ville de Huntingdon servira à rembourser une portion de l'emprunt de 2 750 000\$.

Rencontré par The Gleaner/La Source au terme de cette assemblée spéciale, le préfet Paul-Maurice Patenaude a brièvement souligné que la MRC avait conclu un excellent marché avec l'acquisition du Château. "Nous n'avons fait que revenir à la charge. Comme ce fut le cas lors de la première offre d'achat au mois de juin, le Château constitue le meilleur "deal" d'affaires, tout le monde le sait. Cet édifice était notre première option et cela n'a pas changé par la suite", a-t-il dit.

C'est dans le but de se doter de plus de salles et d'aires de travail que la MRC n'a pas abandonné l'idée de se porter acquéreur du Château. Dans les prochaines années, elle se verra attribuer par Québec de nouvelles responsabilités comme la sécurité publique, la gestion des matières résiduelles et les infrastructures, ce qui forcera l'embauche d'employés supplémentaires et l'ajout de nouveaux bureaux.

De par sa taille, l'édifice actuel de la MRC ne peut suffire pour répondre aux besoins de celle-ci en nouveaux locaux. Aussi, l'immeuble ne peut être agrandi afin de hausser sa superficie, celui-ci étant classé bâtiment patrimonial.

En achetant cet ancien hôtel, la MRC aura la possibilité d'offrir plusieurs mètres carrés d'espaces à des fins de location,

puisque elle ne prévoit occuper que dix pour cent des 3 628 mètres carrés dont dispose le Château. Il est d'ores et déjà prévu que le CLSC Huntingdon occupe quelques locaux et il y a aussi de fortes possibilités que le CLD du Haut-Saint-Laurent loue des espaces. Le reste pourrait être réservé pour un service de restauration ainsi que des bureaux.

Laissé à l'abandon au cours des dernières années, le Château de Huntingdon a un grand besoin d'être remis à neuf. La MRC estime à 1 950 000\$ le coût de réfection de l'immeuble de la rue King. Selon les termes du règlement d'emprunt, il faudra entre autres démolir les murs intérieurs existants, réaménager l'intérieur, réparer les systèmes d'électricité, de plomberie et de climatisation, remplacer les fenêtres et installer un nouvel ascenseur et de nouveaux escaliers d'issue.

Le contrat pour la prise de possession du Château doit être paraphé durant la prochaine semaine. L'achat une fois concrétisée, la MRC tient à aménager dans l'immeuble en 2001. Les travaux devraient s'amorcer au cours des prochaines semaines, le temps de permettre à la firme d'architectes Massicotte et Dignard de Valleyfield de déposer ses plans et devis.

## Lancement de l'ouvrage "Histoire du Haut-Saint-Laurent"

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le livre "Histoire du Haut-Saint-Laurent" fera l'objet d'un lancement officiel le lundi 25 septembre prochain à 17h à la Maison Trestler à Vaudreuil-Dorion.

Cet ouvrage a été écrit par MM. Roland Viau, Mario Filion, Jean-Charles Fortin et Pierre Lambert. Il a été publié aux Éditions IQRC/PUL.

Plusieurs personnalités régionales assisteront à ce lancement qui sera suivi d'une réception. Le directeur général de l'Institut national de la recherche scientifique, Pierre Lapointe, le président du comité directeur des Histoires de la Montérégie, Yves Sanssouci, les maires de Valleyfield et

de Vaudreuil-Dorion de même que les préfets des MRC Le Haut-Saint-Laurent, Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges y seront présents. La ministre d'État à la Santé et aux Services sociaux et ministre responsable de la Montérégie, Pauline Marois, assume la présidence d'honneur de l'événement.

### Félicitations



Félicitations à Mark Ritter et à son épouse Catherine Gruber de l'Auberge Héritage à Godmanchester gîte de campagne qui s'est vu décerner récemment par Hébergement Québec le statut d'établissement «4 soleils» pour son gîte de campagne.

**Oktoberfest**  
à Titus Mountain  
Dimanche, le 24 septembre  
10h00 à 17h00

- Orchestre bavaroise
- Nourriture allemande
- Boissons
- Encan chinoise
- Tour de monte-pente gratuit
- Courses de bicyclette tout terrain
- Démonstration et saut en parachute
- Tir de tracteur et exposition de petits moteurs
- Échange de ski

Beau temps - mauvais temps  
Entrée: \$2.00 adulte  
Enfant moins 12 ans gratuits  
PASSE DE SAISON:  
199\$ US / 315\$ CAN.  
1-800-848-8766 - 518-483-3740  
Lower Mountain Lodge  
ch. Johnson, Malone N.Y.

**UN SEUL NOM À RETENIR**  
**HIMBEAULT GIBIER**  
LE BOUCHER DU CHASSEUR

**RAYMOND HIMBEAULT**

- Emballage
- Congélation
- Entreposage avec la peau

**DÉPECAGE DE GIBIER**  
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:

- Ours
- Caribou
- Original
- Chevreuil
- Sanglier

Service de réception 24 heures

**FUMOIR**  
Nous fabriquons:

- Smoke meat
- Saucisse
- Pâtés
- Poissons

**SOUS-VIDE DISPONIBLE**  
Fermiers!  
Dépeçage et emballage de boeuf

**377-1128**  
134 principale, St-Stanislas de Kostka

**Poirier**  
Automobiles inc.  
373, Chemin Larocque, Valleyfield

LA OU ÇA BOUGE

**Ford**

**Claude Brouillette**  
Conseiller en Vente et Location  
Tél.: (450) 373-6444  
Télé.: (450) 377-8089

## Les fêtes du 175e anniversaire de fondation de Huntingdon

# Participation massive aux activités et succès financier

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Les fêtes du 175e anniversaire de fondation de Huntingdon ne furent pas seulement une réussite au chapitre de la participation des citoyens et des visiteurs aux célébrations, elles ont remporté un franc succès sur le plan financier, réussissant même à dégager un surplus budgétaire au terme de plusieurs mois de préparatifs.

Plus de deux mois après la fin de ces festivités, le président du comité organisateur, Maurice Pilon a rencontré The Gleaner/La Source pour lui livrer les détails du rapport des revenus et des dépenses pour cette période de réjouissances. Ce compte-rendu avait été déposé à la séance mensuelle de septembre du conseil municipal.

Pour M. Pilon, il faut d'abord parler des célébrations des 175 ans de Huntingdon comme d'un événement rassembleur, entraînant massivement les résidents et les gens de l'extérieur dans la foulée activités qui leur furent proposés du 22 juin au 2 juillet. "Il faut parler d'un succès populaire. Ce à quoi nous devons être fiers, c'est d'avoir offert aux gens des activités accessibles, ce qui les a amenés à participer encore plus. Nous en avons pour tous les goûts, les tout jeunes comme les plus vieux. L'idée d'avoir intégré une partie de notre programmation avec celle du Festival d'été nous aura permis de faire des festivités plus grandioses encore", a-t-il dit.

Ce dont M. Pilon a jugé le plus important, c'est que ces célébrations ont été mises sur pied sans que le comité organisateur ait eu à se tourner vers les marchands locaux pour trouver du financement. "Nous ne tenions pas à quémander nos marchands pour qu'ils nous avancent de l'argent", a-t-il tenu à préciser.

Passant en revue chacune des activités à l'affiche de ces onze jours, le président du comité organisateur s'est arrêté sur deux d'entre elles qui ont marqué les célébrations. Le feu d'artifice le soir du 25 juin a fini par avoir lieu malgré la très forte pluie tombée durant la journée. "Le feu d'artifice a été vu par une foule considérable. Les réactions que j'en ai eues ont été très bonnes. Les gens l'ont apprécié au plus haut point. Pour ma part, je n'avais jamais vu un feu semblable, tellement il était beau. Il suffisait d'y être là pour s'en convaincre."

Point culminant des festivités, le dîner des retrouvailles du dimanche 2 juillet, auquel le Lieutenant-gouverneur du Québec, Lise Thibault, a assisté, a réuni 620 convives. Inutile de dire que ce repas a fait salle comble, au grand plaisir de M. Pilon et de ses collaborateurs. "Notre tente était réservée de façon à faire asseoir le maximum de personnes. Nous avons placé 62 tables et une 63e était prête à être installée, par mesure de précaution. Encore là, la réponse des gens au-delà de nos espérances. C'était beau de les voir ainsi réunis et fêter ensemble", a-t-il dit.

### Budget

M. Pilon s'est montré fier de soumettre un bilan financier plus que positif de ces fêtes, lequel s'est soldé par un excédent net de 32 456\$, au 31 juillet dernier. Pour en arriver à cette somme, le comité organisateur a dû compter sur des revenus de l'ordre de 81 889\$. Ce montant comprend 50 000\$ alloués par le conseil de ville de Huntingdon, une subvention à recevoir de 10 000\$ du député provincial de Beauharnois-Huntingdon André Chenail, une contribution de 7 000\$ de la caisse populaire de Huntingdon déposée à la Ville ainsi qu'un encaisse de 13 555\$ comprenant entre autres des dons de 1 000\$

## Municipalité d'Ormstown Démission de la secrétaire-trésorière par intérim Mona Dumouchel

La secrétaire-trésorière par intérim d'Ormstown, Mme Mona Dumouchel, n'est plus à l'emploi de la municipalité.

Mme Dumouchel, dont la démission a été acceptée par le conseil municipal, va relever un nouveau défi. Elle occupe désormais le poste de trésorière à la Ville de Vaudreuil-Dorion.

Le départ de Mme Dumouchel a amené le retour au sein du bureau municipal de M. Jean-Claude Marcil. Il sera en fonction un ou deux jours par semaine.

M. Marcil, qui a travaillé conjointement pour le village d'Ormstown et la paroisse Saint-Malachie durant plusieurs années avant que les deux localités ne se fusionnent l'an dernier, a pris un congé exceptionnel il y a près d'un an pour des raisons de santé.

(J.T. trad. P.L.)

de la CIBC et de 2 000\$ de la Banque de Montréal, les ventes de chandails, de casquettes, de vin et de billets pour le banquet des retrouvailles du 2 juillet.

Les dépenses pour la tenue des fêtes s'élèvent à 49 433\$. Le comité organisateur a effectué des déboursés pour l'administration (3 474\$), les locations et la musique (23 027\$), l'achat de dix plaques commémoratives à placer dans quatre lieux historiques de Huntingdon (11 779\$), le repas et le vin (1 844\$), les achats de promotion (5 930\$), la surveillance (1 680\$), et les diverses autres dépenses (1 697\$).

En attendant le bicentenaire de Huntingdon, le comité organisateur voudrait bien conserver un souvenir durable des 175 ans de la municipalité. Avec une partie du montant qui reste du budget des festivités, il entend procéder à l'achat d'une horloge à quatre faces, conçue par un artisan de Saint-Isidore. Cette pièce serait aménagée à un point le plus en vue de la localité.



Les fêtes du 175e anniversaire de fondation de Huntingdon ne furent pas seulement une réussite au chapitre de la participation des citoyens et des visiteurs aux célébrations, elles ont remporté un franc succès sur le plan financier, réussissant même à dégager un surplus budgétaire au terme de plusieurs mois de préparatifs. (photo d'archives)

**Via**  
**MODE**

DU 20 SEPTEMBRE AU 9 OCTOBRE 2000

Participez à notre  
**CONCOURS**  
**Magasinez...**  
**un peu, beaucoup, à la folie...**  
Plus de 16 000\$ en certificats-cadeaux à gagner!

**HART**  
CINÉMA  
Le Paris  
VALLEYFIELD

**Zellers**  
**maxi**

**CENTRE**  
**VALLEYFIELD**

SI PRÈS DE VOUS 50, rue Dufferin • Tél. 371-3366

## Daniel Turp anticipe des surplus de 157,4 milliards d'Ottawa d'ici 2005

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Le député bloquiste de Beauharnois-Salaberry, Daniel Turp, estime que les surplus budgétaires du gouvernement fédéral atteindront 157,4 milliards\$ d'ici 2004-2005.

"En janvier dernier, le Bloc québécois estimait les surplus budgétaires à 137 milliards\$, alors que le ministre des Finances, Paul Martin, les sous-estimait à 95,5 milliards\$. Aujourd'hui, tout porte à croire que ces surplus seront plutôt de l'ordre de 157,4 milliards\$", de dire M. Turp.

Le député fédéral est d'avis que de tels surplus permettraient au gouvernement canadien de rétablir les paiements de transfert au Québec et aux provinces et de les indexer pour un total de 27,7 milliards\$. "Le gouvernement fédéral aura la charge de manoeuvre pour réparer les pots qu'il a lui-même cassés en santé et en éducation, par exemple", a-t-il noté.

Le Bloc québécois propose d'utiliser ces excédents notamment aux fins des baisses d'impôt, du remboursement des paiements de transferts et de la bonification du régime d'assurance-emploi. Le parti suggère également des baisses d'impôt de l'ordre de 73,4 milliards\$, sans diminution des services fédéraux, dont bénéficieraient 95% des contribuables québécois et canadiens. "À l'heure actuelle, il est important de concentrer nos efforts sur les contribuables à faible et à moyen revenu puisque

ce sont eux qui ont porté le plus grand fardeau de l'assainissement des finances publiques", a souligné M. Turp.

D'autre part, le député de Beauharnois-Salaberry considère que 25 milliards du surplus d'Ottawa devraient être affectés à la bonification du régime de l'assurance-emploi qui comporte, selon lui, de graves lacunes. "Depuis les modifications apportées en 1997, le régime n'assure plus son véritable rôle qui est de fournir une aide financière équitable et adéquate aux chômeurs. Rappelons que seulement quatre cotisants sur dix sont admissibles aux prestations de l'assurance-emploi. Le gouvernement fédéral a accumulé trop de surplus sur les dos des chômeurs. Il est maintenant temps que cet argent leur soit rendu", soutient M. Turp.

Selon lui, une somme de 10,3 milliards\$ serait consacrée aux investissements dans les projets structurants tels que le logement social, le programme d'infrastructures, les chantiers maritimes, l'environnement et l'aide internationale. Finalement, un minimum de 21 milliards\$ serait destiné au remboursement de la dette.



Daniel Turp  
(Photo d'archives)

## CLSC Huntingdon et centre hospitalier du comté de Huntingdon

### Cinq sièges à combler au conseil d'administration unifié

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Cinq places au conseil d'administration nouvellement regroupé du CLSC Huntingdon et du centre hospitalier du comté de Huntingdon devront être comblées dans le cadre d'élections qui se tiendront le 13 novembre prochain. Il s'agit de sièges réservés aux représentants de la population.

Les personnes désireuses d'être élue à l'un ou l'autre de ces postes doivent chacun présenter un bulletin de présentation de candidature. Elle peuvent se le procurer auprès d'un établissement ou de la Régie de la santé et des services sociaux de la Montérégie. Ce formulaire doit être signé par la per-

sonne candidate et par deux autres individus satisfaisant des critères d'éligibilité. Celles-ci doivent également compléter le document intitulé "Déclaration".

L'original du bulletin de présentation d'un candidat et celui des déclarations doivent être transmis au président d'élection de l'établissement visé au plus tard 30 jours avant la tenue du scrutin, avant 17h. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Pour être éligible à titre de candidat, la personne doit observer plusieurs conditions. (voir avis public de La Source, page 7)

La date limite pour le dépôt des mises en candidature est le 14 octobre à 17h.

## Éditorial

### Une transaction qui porte à réfléchir

Laissé à lui-même depuis plusieurs mois, le Château de Huntingdon reprendra vie d'ici les prochaines semaines, sous les traits d'un édifice qui abritera notamment la MRC Le Haut-Saint-Laurent et le CLSC Huntingdon. Le CLD du Haut-Saint-Laurent pourra aussi occuper des espaces dans l'immeuble, les négociations étant en moment en cours.

Trois mois après avoir renoncé à se porter acquéreur du Château de Huntingdon, pour lequel elle avait soumis une offre formelle d'achat en bonne et due forme, la MRC a cru bon de revenir à la charge et de soumettre une proposition pour mettre la main sur l'ancien complexe hôtelier. Pour pouvoir faire l'acquisition et procéder à d'importants travaux de rénovation, les maires du Haut-Saint-Laurent ont adopté un règlement d'emprunt de l'ordre de 2 750 000\$, réparti sur 20 ans.

Une transaction comme celle-là mérite que l'on s'y attarde quelques instants. Lors de leur séance mensuelle mercredi soir dernier, les maires ont adopté une série de résolutions relativement à l'acquisition et à la réfection de l'immeuble. Le lendemain, ils ont adopté le règlement d'emprunt en séance spéciale le lendemain. Mais il semble que ceux-ci se sont prononcés sur l'achat et de remise à neuf de la bâtisse à toute vitesse, non sans avoir tenu, en présence de quelques personnes présentes dans la salle, un véritable débat sur la nécessité ou la raison d'être d'un tel projet. La proposition est déposée, un maire appuie, un autre le seconde et elle finit par être adoptée et c'est tout. On passe à l'item suivant de l'ordre du jour de la réunion...

Il aurait été fort intéressant que le préfet, Paul-Maurice Patenaude, fasse du moins un petit tour de table pour laisser ses collègues maires le soin de formuler une opinion sur l'achat et les réparations à faire au Château. C'est comme si on avait l'impression ce soir-là que tout avait été dit sur ce dossier et que les élus n'avaient pas besoin de prolonger les échanges inutilement. Pourtant, ce que nous demandons tout le temps aux élus, c'est de prendre position sur les dossiers chauds, d'afficher clairement leurs couleurs.

Mais c'est derrière des portes closes que les maires ont poursuivi durant une heure les discussions, en présence de quelques membres du conseil municipal de Huntingdon. Impossible donc de savoir ce que les élus ont dit à huit clos. Il reste toutefois

que les élus auraient pu fournir publiquement leur propre observations sur le projet, ne serait-ce que par souci de transparence ou pour démontrer qu'ils y croient vraiment.

Compte tenu de l'ampleur de ce projet et du montant d'argent qui s'y rattache, permettre à chacun des maires de livrer ses observations avant de voter n'aurait pas été superflu, loin de là. Donner la chance aux élus d'émettre leurs points de vue est un gage de saine démocratie, un bel exemple que la liberté d'expression est en bonne santé dans le petit monde de la politique municipale.

Ce sont eux qui porteront le poids de cette grande décision qui a été prise mercredi soir. Si jamais la population de Huntingdon ou de tout le Haut-Saint-Laurent devait soulever des craintes ou crie son indignation vis-à-vis le projet, ils n'auront pas le choix que de défendre le bien-fondé du projet, ce qui auraient probablement pu faire en pleine séance publique, en présence de quelques personnes dont un journaliste.

Il semble que le projet laisse la place à bien d'autres questions à laquelle il faut se poser et à laquelle il faudra trouver des réponses au plus vite? L'acquisition du Château de Huntingdon par la MRC représentée, pour reprendre les propos de M. Patenaude, une si bon "deal d'affaires" que cela? Les travaux à effectuer sur cet immeuble datant des années 1920 justifie-t-il le 1,9 millions qu'ils doivent coûter? Quel impact aura le règlement d'emprunt de 2 750 000\$ sur les quote-parts des municipalités du Haut-Saint-Laurent? Une fois rénové, le complexe sera-t-il fin prêt quelque part en 2001? Que deviendra l'actuel immeuble abritant l'hôtel-de-ville de Huntingdon, étant donné que la Ville fera l'achat du County Building qui abrite en ce moment les bureaux de la MRC et de l'ex-bureau d'enregistrement?

Après tout le brouhaha causé par le dossier du motel industriel il y a quelques années à peine, la MRC n'a pas envie de se ramasser avec un projet d'acquisition de bâtisse qui provoquerait bien des mots de tête. Ses dirigeants et les maires devront maintenant convaincre les citoyens que le Château de Huntingdon converti en édifice administratif viendra répondre à ses besoins urgents et que tout le monde y gagnera.

Patrice Laflamme

## André Chenail se prépare pour la rentrée parlementaire à Québec

**Patrice Laflamme**  
LA SOURCE

Le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, se prépare pour la reprise des travaux à l'Assemblée nationale.

Il participera du 20 au 22 septembre prochain à l'Île-aux-Coudres au caucus préparatoire du Parti libéral du Québec en vue de la prochaine session parlementaire. Plusieurs sujets d'importance seront discutés durant ces trois jours de discussions, dont notamment la santé, l'éducation, les finances et l'agriculture.

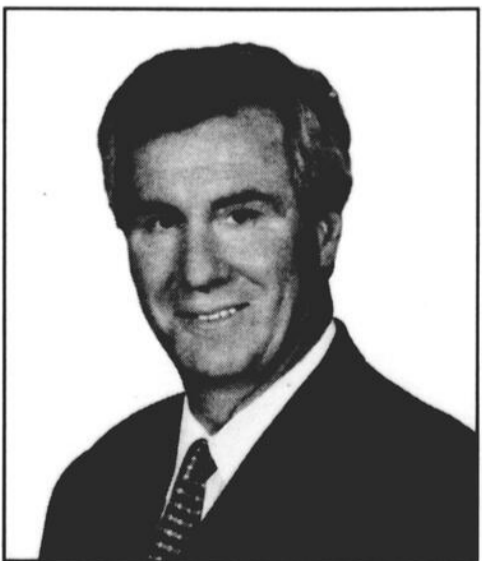
De l'avis même de M. Chenail, l'automne parlementaire à Québec risque d'être houleuse pour le gouvernement Bouchard. "Les péquistes veulent nous faire croire que tout passe par la souveraineté, nous, les libéraux, on pense que tout passe par le bien-être de nos citoyens et citoyennes", commente-t-il.

M. Chenail croit que les députés libéraux devront être très vigilants dans tout le dossier de la santé. "Avec les milliards que le fédéral nous versera dans les années à venir, il nous faut surveiller le gouvernement pour qu'il dépense ces sommes d'argent en soins directs aux malades et non pas dans les structures comme c'est son habitude de faire. Le gouvernement Bouchard va peut-être changer sa litanie et dire enfin que c'est grâce au fédéral qu'une partie des problèmes va se résorber dans le secteur de la santé au Québec. Mais à cela, il ne faut pas rêver en couleurs", a-t-il enchéri.

A ce caucus, M. Chenail va entretenir ses collègues de l'importance économique du secteur agricole. Déjà, à deux reprises en l'espace de quelques semaines, le chef libéral, Jean Charest, est venu faire un tour dans le comté de Beauharnois-Huntingdon et a été sensibilisé aux différentes problé-

matiques liées à l'agriculture. "Que ce soit pour le dossier des quotas pour les producteurs laitiers, du manque de main-d'oeuvre pour les maraîchers, de développement des marchés américains pour nos produits agro-alimentaires, pour toutes les questions environnementales en élevage porcin ou pour la gestion des fumiers, le monde agricole est en pleine effervescence et le Parti libéral doit être au coeur de ces changements", a conclu le député.

Il sera enfin question, lors de ce caucus, du congrès bisannuel du PLQ qui se tiendra à Québec du 13 au 15 octobre prochain. Plus de 3 000 militants libéraux seront alors appelés à se prononcer sur le futur programme politique du parti.



Le député provincial de Beauharnois-Huntingdon, André Chenail, participera du 20 au 22 septembre prochain à l'Île-aux-Coudres au caucus préparatoire du Parti libéral du Québec en vue de la prochaine session parlementaire. (photo d'archives)

## NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

### DÉCÈS

**LETTRE, Denise (née Lefebvre)** - À Huntingdon le 18 septembre 2000 à l'âge de 83 ans est décédée Mme Denise Lettre (née Lefebvre) épouse de M. Joachim Lettre. Outre son époux elle laisse dans le deuil ses enfants: Denise (André Picard), Suzanne (Pierre Poirier), 7 petits-enfants: Marc-André, Marie-Claude, Marilyne, Dominique, Christine, Gabrielle, Pierre-Philippe, son frère Thomas, ses soeurs Rose, Geneviève, Thérèse ainsi que Pierre Garneau et plusieurs parents et amis. Les funérailles auront lieu samedi le 23 septembre 2000 à 14:00 hres en l'église St-Joseph de Huntingdon. La famille sera à l'église à compter de 13:00 hres pour recevoir les condoléances. Inhumation au Columbarium Rodrigue Montpetit & Fils. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils, 170, rue Chateaugay, Huntingdon.

### DÉCÈS

**POIRIER, Jeanne Legros** - À Huntingdon le 15 septembre 2000 à l'âge de 92 ans est décédée Mme Jeanne Poirier née Legros épouse de feu Ovide Poirier. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Eugène, Gérard (feu Marguerite Daoust), Laurette (Denis Boucher), Rita (Arizima Benoit), André (Rachelle Tessier), Marcel (Florence Marleau); ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, 1 arrière-arrière-petit-enfant ainsi que plusieurs parents et amis. Prédécedé des ses enfants Alcide, Germain, Oscar, Arthur et Jeanine. Elle fut exposée lundi le 18 septembre 2000 au Salon Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 rue Chateaugay, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu mardi le 19 septembre 2000 à 2 heures en l'église St-Joseph de Huntingdon. Inhumation au cimetière St-Patrick de Herdman.

### REMERCIEMENTS

**PARENT, Jean-Paul** - Suite au décès de M. Jean-Paul Parent, survenu le 28 août 2000, la famille désire remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par leur présence aux funérailles, messes, cartes ou fleurs. Veuillez considérer ces remerciements à titre personnel.  
Ses enfants Jean-Pierre (Nicole), Linda, son petits-fils Sébastien

LA SOURCE • 264-5364 •

**Rodrigue Montpetit & Fils**  
Salon funéraire  
Pré-arrangement - incinération  
Jacques Montpetit, propriétaire  
Tél.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

LA SOURCE

66, rue Chateaugay  
Huntingdon, Qc  
JOS 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:  
André Castagnier

Rédactrice en chef:  
Judith Taylor

Journalistes:  
Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50\$/année

**Proposition de politique de reconnaissance  
et de soutien de l'action communautaire**

**Les mouvements sociaux et  
communautaires du Suroît  
manifestent leurs inquiétudes**

**Patrice Laflamme  
LA SOURCE**

La nouvelle politique de reconnaissance et de soutien de l'action communautaire du ministère québécois de la Solidarité sociale suscite de fortes craintes chez les mouvements sociaux et communautaires autonomes du Suroît.

Des représentants de plusieurs organismes des MRC du Haut-Saint-Laurent, Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges n'ont pas manqué de faire part de leurs profondes inquiétudes lors de la séance de consultation publique sur l'actuelle proposition gouvernementale actuelle qui se tenait jeudi dernier au Club Nautique de Valleyfield.

Présidée par l'ex-président de la CSN, Gérald Larose, cette rencontre faisait partie d'une tournée qui le conduisait dans plusieurs régions du Québec afin d'entendre les groupes locaux s'exprimer sur cette énoncé de politique.

Devant lui, des coordonnateurs, présidents et responsables de plus d'une vingtaine d'associations et groupes ont défilé au micro pour dénoncer plusieurs aspects du projet de politique présenté par Québec. Les participants qui ont pris la parole ont surtout pointé du doigt les orientations qui concernent l'approche du gouvernement vis-à-vis l'action communautaire et le soutien financier des organismes. Certains ont aussi carrément reproché au ministre de la Solidarité sociale, André Boisclair, et au gouvernement de ne pas être adéquatement à l'écoute de leurs préoccupations.

"La présente proposition qui nous est présentée, nous la trouvons inacceptable", a dit la coordonnatrice de la corporation de développement communautaire de Beauharnois-

Salaberry, Jo-Anne Themens. Elle perçoit cette politique comme une menace pour la capacité des organismes de se prendre en main et de définir eux-mêmes leurs besoins.

La présidente du CDC du Haut-Saint-Laurent, Claudine Guillotte, croit que cette proposition fait surgir la peur que les bénévoles et les intervenants du monde communautaire ne deviennent du "cheap labor" pour le gouvernement et ne sonne le glas de certains mouvements sous-financés, avant même qu'elle ne soit mise en application. "Comment le ministre Boisclair va garantir que chacun des groupes communautaires autonomes sera financé adéquatement alors que l'ensemble de la politique ne vise que l'ensemble des mouvements communautaires", a-t-elle lancé.

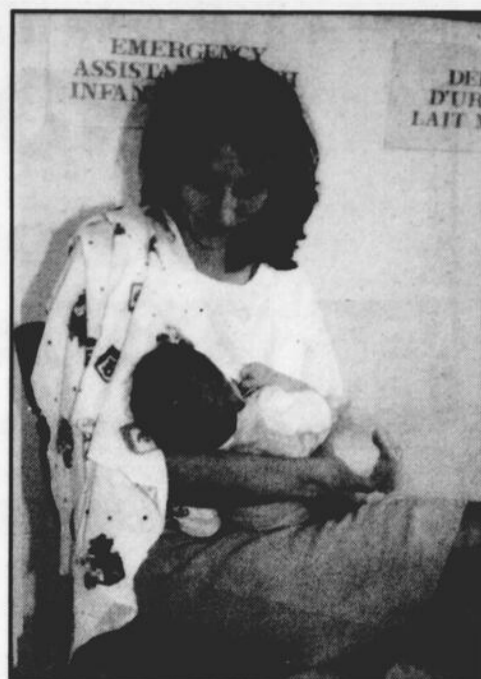
Coordonnatrice de la maison des jeunes Jeunesse Sans Pareil à Saint-Chrysostome, Natasha Castor a parlé de la situation critique qu'elle vit dans l'établissement où elle travaille. "Cela fait six ans que l'on se bat pour survivre. Nous avons des projets mais pas de sous pour les entreprendre. Je suis tannée de faire de la prostitution financière pour survivre, fatiguée de me battre à gauche et à droite pour la même cause. Chez nous, j'ai 50 jeunes et je suis la seule employée à temps plein. Je fais tout.", a-t-elle lancée.

Il s'agissait de la vingtième séance présidée par M. Larose qui en tenait une autre dans l'après-midi à Saint-Hyacinthe avant de compléter cette série de consultations dans la région de Montréal.

La tournée une fois terminée, M. Larose produira un rapport pour la deuxième partie du mois d'octobre, lequel sera remis au ministre André Boisclair. Il s'attend à des engagements concrets lors du prochain budget provincial, dont le dépôt est prévu pour février ou mars 2001.



Beaucoup de bambins accompagnés de leurs mamans à cette activité "portes ouvertes." (photo J.T.)



Nancy Renaud, une membre du conseil d'administration du centre de ressources familiales, a pris quelques minutes pour prendre soin de son enfant lors de l'activité "portes ouvertes". (photo J.T.)

**Une journée "portes ouvertes"  
réussie au centre de ressources  
familiales du Haut-Saint-Laurent**

Le centre de ressources familiales du Haut-Saint-Laurent tenait le août dernier une activité "portes ouvertes" dans ses locaux de la rue Châteauguay à Huntingdon. Une journée spéciale qui a attiré passablement de visiteurs, dont des mères et leurs enfants, tout au long de l'après-midi.

"Seulement dans la première heure, nous avons reçu environ 40 personnes et à peu près une centaine en tout et partout", a confié la coordonnatrice Sylvie Trépanier, enchantée de la réponse du public à l'invitation.

Les visiteurs ont pu faire le tour des deux étages de l'édifice et plusieurs de ses différentes salles, tout aussi reluisants et joliment décorés les uns que les autres. Ces locaux sont employés par le centre pour offrir sa gamme de services bilingues gratuits.

L'accueil fut des plus chaleureux et l'atmosphère des plus cordiales lors de cette journée. Le personnel et les membres du conseil de direction du centre de même que deux clowns se sont fait un plaisir de souhaiter la bienvenue aux enfants et leurs parents. Les tout-petits ont pu se faire maquiller le visage, recevoir des rafraîchissements, des boissons et d'autres petits cadeaux.

(J.T. trad. P.L.)

**L'association du Bloc québécois  
de Beauharnois-Salaberry convoque  
une assemblée générale**

**Patrice Laflamme  
LA SOURCE**

L'association du Bloc québécois de Beauharnois-Salaberry tiendra son assemblée générale le jeudi 21 septembre prochain au Club Nautique de Valleyfield à compter de 19h. Cette réunion verra à élire les membres du conseil exécutif de l'association.

La présence des membres du Bloc à cette rencontre se veut importante, compte tenu de l'imminence de la tenue d'élections fédérales. "Le Bloc québécois se prépare pour des élections cet automne et le député de Beauharnois-Salaberry, Daniel Turp, et son équipe sont prêts à faire face à la musique", a indiqué l'attaché politique de M. Turp, Hugues Théorêt.

Le député de Hochelaga-Maisonneuve et porte-parole du parti en matière de santé, Réal Ménard, agira comme orateur invité.



Des représentants de plusieurs organismes des MRC du Haut-Saint-Laurent, Beauharnois-Salaberry et Vaudreuil-Soulanges ont témoigné de leurs profondes inquiétudes face à la proposition de politique gouvernementale de reconnaissance et de soutien de l'action communautaire. Ils ont fait part de leurs doléances lors d'une séance de consultation publique qui se tenait jeudi dernier au Club Nautique de Valleyfield. Elle était animée par l'ex-président de la CSN, Gérald Larose (photos P.L.)

**SEMEZ VOS IDÉES.  
RÉCOLTEZ UNE CARRIÈRE.**

**@  
Aliments Carrière Inc.**

**EMPLOIS SAISONNIERS  
(Usine Ste-Martine)**

Aliments Carrière Inc. est à la recherche de travailleurs saisonniers âgés de plus de 17 ans intéressés à travailler soit :

**Sur le quart de jour : de 8 h à 17 h ou sur le quart de soir : de 18 h à 3 h**

Les personnes intéressées doivent se présenter au bureau de Christiane ou de Dalida, de 8 h à 20 h tous les jours, au 316, rue St-Joseph à Ste-Martine.

La durée du travail s'échelonne du **15 septembre au 28 octobre 2000.**  
Le salaire est de **7,35 \$/heure et plus**, selon la tâche.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

*Les nouvelles  
locales à leurs  
meilleures!*

Abonnez-vous maintenant à

**LA SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-5364 \* FAX 264-9521

**Zone locale:** Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothée et Valleyfield

**SEULEMENT \$32.00 (local) par année - \$39.50 (Hors-zone)**  
**ABONNEMENTS É.-U.: \$55.00 (Fond Cdn) OU \$37.50 (Fond américain)**

Nom .....

Adress .....

Code Postal .....

LA SOURCE - LE 20 SEPTEMBRE 2000 - 5F

# ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS  
TÉL.: 264-5364

HEURES DE  
TOMBÉES  
LUNDI MIDI

**8\$**  
TAXES  
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS  
**12\$**  
TAXES  
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS  
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou  
COMPTANT



## À VENDRE

**BOIS** de chauffage sec. Tél.: 264-6398. (L-1)

**FOURNAISE électrique** Lincoln à air forcé, 20KW, câble de 25 pieds. \$450., 264-3743, après 18h00. (L-1)

**WAGON d'ensilage** International 110, 3 batteurs, essieu en tandem. Tél.: 264-2729. (L-1)

**FOIN** à vendre, 1ère coupe, balles rondes, entreposé à l'intérieur. Tél.: 247-2810. (M-1)

## PROPRIÉTÉ À VENDRE

**HUNTINGDON: Bungalow** 5 pcs. s.sol fini, bien éclairé, grand terrain double, gr. stationnement, secteur tranquille. Tél.: 264-2648. (L-1)

**ORMSTOWN, \$74,900**, très propre, clôture, piscine, aspirateur, air conditionné central, stores, ventilateur, etc., sous-sol fini. Tél.: 829-3048. (L-1)

## À LOUER

**JOLIE logis** de 4-1/2 pièces, situé au 84 Prince, chauffage électrique, entrée laveuse-sècheuse. Stationnement pavé, déneigement, concierge. Tél.: 264-6098. (01)

## À LOUER

**ORMSTOWN, logement** 4-1/2 moderne, très propre, tranquillité, pas d'animaux. 98 Isabelle. Libre maintenant. S'adresser 827-2113. (03)

**ORMSTOWN: Espace commercial**, 550 pi. ca., 2 bureaux et plus grande pièce, vue de la rivière, entrée privée, chauffage inclus. Tél.: 829-2653. (L-1)

**HUNTINGDON, rue King**, 3-1/2 libre immédiatement, chauffage, électricité et câble inclus, \$350. par mois. Tél.: 373-8779. (L-1)

## VOUDRAIT ACHETER

**FOIN** de bonne qualité en petites balles carrées, quantité de l'ordre d'un camion semi-remorque. Tél.: (450) 247-2314, cell. (514) 829-8108. (09)

**ATTENTION terre** boisée demandée. Recherche ferme boisée 100 acres minimum avec/sans bâtiment, avec/sans maison et possibilité de construire, avec/sans équipement, dans un rayon de 40 minutes maximum de Valleyfield. Veuillez entrer votre numéro de téléphone sur le télé avertisseur numérique suivant: (450)544-5542 (local pour région de Valleyfield). (L-1)

## VOUDRAIT ACHETER

**PETITE terre** à bois dans la région de Ormstown. Tél.: 829-3372. (L-1)

**MAISON mobile**, hivernisé. Tél.: 264-2635. (L-1)

**EN bon état** propre, faneur, souffleuse à neige 86"; voiture à foin, débroussailluse. Tél.: (450) 827-2842. (M-1)

**FENÊTRES d'étable** (8), environ 2'x3' avec 6 vitres, simple. Tél.: 826-3290. (L-1)

## SERVICES

**PROBLÈMES d'ordinateurs?** Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (M-1)

## SERVICES AGRICOLES

**ESPACE disponible** pour abriter le bétail durant les mois d'hiver. Tél.: 247-2810. (L-1)

## OFFRE D'EMPLOI

**COIFFEUSE** ou coiffeur à temps partiel. Tél.: (450) 826-4988. (L-1)

## CHAMBRE ET PENSION

**CHAMBRE** à l'étage disponible pour personne retraitée autonome, rue tranquille, atmosphère familiale, bons repas. Tél.: 829-3798. (09)

## TROUVÉ

**CHIOT** âgé d'environ 8-1/2 mois, noir et brun roux, probablement Labrador/Berger mélangé, très beau, trouvé sur chemin Rivière du Nord, Ormstown. Pour réclamer ou adopter, appelez 829-2472. (L-1)

**ANNONCES CLASSÉES**  
**264-5364**  
Fax.:  
**264-9521**

## Un mort et deux blessés dans un accident routier à Cazaville

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Un accident de la route a fait un mort et deux blessés mercredi dernier vers 15h30 à l'intersection de la montée Leblanc et du chemin Ridge à Cazaville.

Pour l'instant, peu de détails sont disponibles sur ce qui a pu se passer car les policiers n'ont pas encore complété leur enquête sur cette tragédie.

La victime est un résident de Saint-Lambert dont l'identité ne peut être dévoilé pour le moment.

Le mardi 12 septembre dernier, trois jeunes ont été blessés dans un accident routier survenu à 17h30 sur le chemin Gore à Hinchinbrooke.

Il semble que le conducteur, un jeune homme de Howick, a perdu la maîtrise de son véhicule qui a quitté sa voie pour se retrouver dans un fossé. Deux autres personnes se trouvaient à bord du véhicule.

Selon toute vraisemblance, la vitesse serait en cause dans cet accident.

Une jeune fille a subi des blessures mineures dans un accident de la route qui s'est produit vers 23h15 le mardi 12 septembre dernier sur le chemin Première Concession à Elgin.

L'automobiliste, une résidente d'Athelstan âgée de 20 ans, a perdu le contrôle de son véhicule qui faisait de l'aquaplanage pour ensuite frapper un arbre.

**Réception de mariage**  
en l'honneur de  
**Karen Mason et Michael Simard**  
SAMEDI, 23 SEPT., 14h00 à 21h00  
L'Hermine St-Chrysostome  
212 Rang St-Charles  
Bienvenue à tous

## OFFRE D'EMPLOI

REPRESENTANT CAMION DE ROUTE

- Connaissance milieu agricole
- Permis de conduire classe 3
- Bilingue
- Sens de l'initiative et fiable
- Salaire de base et commissions

Veillez faire parvenir votre C.V. à:

**ÉQUIPEMENTS AGRI-LEADER INC.**  
750 Route 201, Ormstown, Qc,  
J0S 1K0  
Fax: (450) 829-2145

PROVINCE DE QUÉBEC  
MRC LE HAUT SAINT-LAURENT

**MUNICIPALITÉ DE HINCHINBROOKE**

## AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné que l'année 2001 sera la première année de l'exercice financier du rôle triennal déposé pour les années 2001-2002-2003.

Que toute personne intéressée peut en prendre connaissance à mon bureau, 1056 chemin Brook, Hinchinbrooke, durant les heures régulières de bureau.

Que toutes demande de révision concernant le rôle, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174-2 de la Loi sur la fiscalité municipale, doit être déposée au cours de l'exercice pendant lequel survient l'évènement justifiant la modification ou du suivant.

Qu'une telle demande doit être déposée personnellement ou par courrier recommandé, au bureau de la MRC, 23 rue King, Huntingdon, au moyen de la formule prescrite par le Ministre des Affaires Municipales accompagné de la somme d'argent déterminée par le règlement numéro 99-97 de la MRC Le Haut Saint-Laurent.

Donné à Hinchinbrooke ce 14e jour de septembre 2000.

Kevin Neal  
Secrétaire-trésorier

**Residence Ormstown 2000**  
**pour personnes âgées**  
Propriétaire avec  
15 ans d'expérience  
contactez **Géraldine 829-2261**

**Gagnez de l'argent supplémentaire**  
Renseignez-vous à propos de **"THE PAMPERED CHEF"**  
(Le Chef Choyé) Nouveau au Québec  
Accessoires de cuisine de qualité,  
démonstration à la maison  
Nouvelle entreprise excitante  
Appelez Margaret Driscoll 1-877-727-4553  
ou courrier électronique: tripletrob@aol.com

**Souper paroissial**  
Au profit de la  
**Paroisse St-Joseph**  
**Huntingdon**

**Dimanche, le 1<sup>er</sup> Oct. 2000 à 16h**

Dinde • Patates • Légumes  
Hors-d'œuvres • Tartes • Gâteaux • Thé • Café

Adultes: 10 \$

Enfants à la porte: 4 \$ (12 ans et moins)

**Lieu Historique National**  
**Bataille de la Châteauguay**

en collaboration avec la Société historique  
de la Vallée de la Châteauguay  
présente une

conférence en français au sujet de  
"The Montreal Cotton Company"

Centre d'interprétation  
Allan's Corners

**Samedi le 1er octobre à 14h**

## GUIDE PROFESSIONNEL

**NATHALIE LEGER**  
Notaire  
50 Jacques Cartier, Valleyfield  
(450) 371-9171 • (450) 264-2229  
Houle & Poirier, S.E.N.C.

**RENÉ DULUDE**  
**FRANCINE ROBERGE**  
INGÉNIEURS FORESTIERS  
1287 CH. GORE, HUNTINGDON  
TÉL.: 264-6137

**PILON, MENARD & PILON**  
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES  
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON  
Tél.: 264-5336  
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

**Jean-François Hollard**  
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ  
SUR RENDEZ-VOUS  
22 PRINCE, HUNTINGDON  
TÉL.: (450) 264-3776  
Sans frais: 1-888-465-5273

**Centre de la petite enfance**  
27, rue Prince, Suite 203  
Huntingdon  
Tél.: 264-9766  
Places disponibles pour vos enfants  
Renée Guernon directrice

**Pour réserver un espace**  
**264-5364**

Service optique  
**Meloche**  
• PIERRE MELOCHE O.O.D.  
• JOSÉE CAZA, O.O.D.  
• Dr. ANNIE AUCLAIR O.D.  
77B, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON  
(450) 264-2333

ENCANTEUR BILINGUE  
Notre affaire c'est les enchères  
**dH**  
Tél.: 829-3356  
**DEAN HOOKER**  
www.rocler.qc.ca/dhooker

## Julien Galipeau ira compétitionner en Russie à la mi-novembre

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

Le jeune haltérophile Julien Galipeau se rendra en Russie afin de participer à la Coupe de Moscou qui aura lieu du 9 au 11 novembre prochain.

Après avoir pris du repos au cours de la saison estivale au terme d'une année particulièrement chargée, le jeune athlète a repris l'entraînement. Il est en préparation pour cette compétition internationale, pour laquelle il a obtenu sa sélection le 9 septembre à Montréal au cours d'une séance d'évaluation.

Dans une entrevue accordée au Soleil de Valleyfield, le directeur technique de la Fédération d'haltérophilie du Québec, Augustin Brassard, a indiqué que c'est à partir des résultats compilés lors des championnats sénior canadiens de mai dernier en Colombie-Britannique qu'un certain nombre de concurrents ont été identifiés en vue de cette compétition, laquelle pourrait s'avérer importante pour eux. Julien Galipeau était du nombre de ces athlètes visés, ce qui explique sa présence à cette sélection.



Julien Galipeau (photo P.L.)

Le jeune homme fera partie d'une délégation québécoise qui comprendra sept personnes, soit quatre hommes et trois femmes. Coentraîneur du jeune levreur de Sainte-Barbe avec Raphaël Zuffellato, Jean-Denis Yelle sera l'entraîneur-adjoint de l'équipe.

Les Saracens d'Ormstown complètent leur saison par un revers

## Les filles connaissent la gloire cette saison

Patrice Laflamme  
LA SOURCE

La saison de rugby des Saracens d'Ormstown s'est terminée en fin de semaine dernière avec un dernier revers.

À la fin du match éliminatoire opposant les Saracens aux Locks de Saint-Lambert, la marque était de 38 à 7 en faveur de ces derniers. Malgré tout, le capitaine, Benoît Racine, et le président du club, Brendan Boyle, ont félicité les joueuses en dépit d'une campagne désastreuse, disant que les prochains mois serviront à rebâtir les équipes.

L'an prochain, Ormstown enverra des équipes en deuxième et troisième divisions, ce qui permettra à un grand nombre de jeunes joueuses de se mesurer à égalité avec d'autres clubs et aussi d'apprendre à jouer avec moins de pression.

Mais tout n'est pas noir pour les Saracens. Sur le plan social, le club a fait excellente figure, se constituant des fonds considérables en s'occupant de la sécurité aux expositions agricoles d'Ormstown et de Huntingdon.

La troupe au aussi reçu la visite d'Imperial

College de Londres en plus de participer à des tournois tels que le tournoi international de Saranac Lake et celui de rugby à sept de Québec, où elle a remporté la plaque de consolation. L'équipe a aussi recruté plusieurs jeunes joueuses de même qu'un noyau de joueuses.

Les joueuses de rugby ont marqué les plus succès du club en remportant les grands honneurs lors de deux tournois de rugby sur sept. Il s'agit de celui de Saint-Jean-sur-Richelieu et celui d'Ottawa le 9 septembre dernier.

Menées par Marie-Claude Montcalm, membre de l'équipe junior féminine du Québec, Josée Mondou et Annie Schinck, toutes deux porte-couleurs de l'Université de Sherbrooke, Martine Laberge (John Abbott), Véronique Daoust, Mélissa Laberge, Josiane Riendeau et Caroline Montcalm, les filles n'ont subi aucune défaite lors de ces deux tournois. Elles ont appris ce sport à l'école Arthur-Pigeon avec comme entraîneurs Benoît Racine et Patrick Leduc.

Un vent de jeunesse et une nouvelle équipe féminine permettront aux vétérans d'espérer au club de rugby local un avenir positif.

## 15 000\$ du CLD du Haut-Saint-Laurent au Cyclopomme

Si le troisième Cyclopomme du Haut-Saint-Laurent a pu avoir lieu le dimanche 27 mai dernier en dépit des caprices de Dame Nature, c'est en grande partie grâce à l'apport du centre local de développement du Haut-Saint-Laurent à titre de partenaire financier.



Tout juste avant que les dignitaires et les invités de marque ne prennent le départ pour le parcours de 10km, sur le coup de 10h, le président du CLD et maire de Huntingdon, André Brunette, lui-même un grand adepte du vélo, s'est fait un plaisir de remettre, au nom de l'organisme, une somme de 15 000\$. Daniel Houle, coordonnateur, et Paul-Maurice Patenaude, préfet de la MRC Le Haut-Saint-Laurent et membre du comité organisateur, ont reçu avec joie le montant des mains de M. Brunette. (photo P.L.)

## 3 500\$ amassés à l'Omnium Julien Galipeau

Le tout premier Omnium Julien Galipeau s'est déroulé le dimanche 6 août dernier sur le parcours du club de golf de Saint-Anicet. Un total de 188 joueurs se sont inscrits à ce tournoi qui a réuni parents, amis



et supporters de l'haltérophile de dix-neuf ans de même que des personnalités locales comme le maire de Sainte-Barbe, Denis Poitras. À l'issue de cette journée, le Cercle sportif de Sainte-Barbe a remis au jeune athlète un montant de 3 500\$. Un montant qui lui sera d'une aide précieuse sur le plan financier, lui qui est appelé à participer à maintes compétitions. Le jeune levreur a reçu avec plaisir le chèque des mains de André Tremblay, organisateur (à gauche sur la photo) et Chantal Viau, présidente du Cercle sportif Sainte-Barbe (à droite).

## AVIS D'ÉLECTION

au conseil d'administration regroupé  
CLSC Huntingdon et Centre hospitalier du comté de Huntingdon

Collège électoral: Population

Conformément aux dispositions de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, L.R.Q., c. S-4.2, avis est donné qu'il y aura élection de (5) personnes par la population au conseil d'administration regroupé du Centre local de services communautaires Huntingdon (CLSC Huntingdon) et du Centre hospitalier du comté de Huntingdon. Les personnes intéressées à participer à la gestion des services de santé et des services sociaux sont invitées à poser leur candidature aux sièges réservés à la population.

La date du scrutin est prévue pour le: **13 novembre 2000**

Conditions d'éligibilité - pour être éligible, une personne doit:

- Résider au Québec;
- Être majeure (18 ans et plus);
- Ne pas être sous tutelle ou curatelle;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des cinq années précédentes, coupable d'un crime punissable de trois ans d'emprisonnement et plus;
- Ne pas arriver avoir été déchu, au cours des trois années précédentes, de ses fonctions comme membre du conseil d'administration d'un établissement ou d'une régie régionale;
- Ne pas avoir été déclarée, au cours des trois années précédentes, coupable d'une infraction à la Loi sur les services de santé et les services sociaux ou aux règlements;
- Ne pas être à l'emploi du ministère de la Santé et des Services sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux et recevant une subvention d'une régie régionale ou du ministre, de la Régie de l'assurance-maladie du Québec et ne pas recevoir une rémunération de cette dernière.

Modalités de mise en candidature

Une candidature est proposée au moyen d'un bulletin de présentation d'un candidat que l'on obtient auprès d'un établissement ou de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie. Ce bulletin doit être signé par la personne candidate et par deux autres personnes satisfaisant les mêmes conditions d'éligibilité. Ces personnes doivent également compléter le formulaire "Déclaration".

L'original du bulletin de présentation d'un candidat ainsi que l'originale des déclarations doivent être transmis au président d'élection des établissements visés au plus tard 30 jours avant la date de l'élection avant 17 heures. Les documents reçus par télécopieur ou autres moyens électroniques ne sont pas considérés comme étant des originaux.

Date limite de mise en candidature: **14 octobre 2000, 17 heures**

Renseignements supplémentaires vous adressez au:

Nom du président d'élection: Mme Lisette Noël

Numéro de téléphone: 450-264-6111 ou 450-264-6113, poste 120.

Renseignements généraux:

Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie

Numéro de téléphone: 450-679-6772

gl249-2-200900

## CONCOURS DE PHOTOS

Jusqu'au 31 octobre 2000

Société de conservation et d'aménagement  
du bassin de la rivière Châteauguay



Prix à gagner

- Jumelles Minolta & Bushnell
- Caméra Minolta
- Caméra Pentax
- Agrandissements
- Laminages
- Films (Caméra Expert)
- Certificats cadeau

PHOTOGRAPHIEZ  
la rivière Châteauguay  
et

PARTICIPEZ  
au concours de photos!

Bulletins de participation disponibles

Informations: (450) 829-2829

**Photolux**

- Développement de photos sur place à partir de film 35mm/APS couleur
- Studio de photos
- Agrandissements
- Laminage
- Photo passeport et assurance-maladie
- Vente de caméras, albums, films, etc.

161, Boul. St-Jean-Baptiste, Châteauguay, (450) 691-4782

**CAMERA EXPERT**

100, St-Jean-Baptiste  
Châteauguay (Québec)  
J6K 3A7

♦♦OTÉ CAMERA Inc.

Robert Côté Gérard Côté  
Tél. Fax: (450) 691-8533  
Achat - Vente - Photo 1 heure